



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: _____ Y _____ NO _____

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LÊ CHAN H THIEM
Last Middle First

Current Address: 344/575 CACH MANG THANG 8 - QUAN TAN BINH - TP HO CHI MINH

Date of Birth: 1945 Place of Birth: QUANG NGAI

Previous Occupation (before 1975) S/L NAVY - 69A702121-KBC 6690 - ETAT MAJOR -
(Rank & Position) STRATEGY 4 - SONG NGO

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 26-12-1978 To 30-6-1982
Years: 3 Months: 6 Days: 4

3. SPONSOR'S NAME: NGUYEN THI CUUT
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>NGUYEN THI CUUT</u>	<u>AUNT</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LÊ CHANH THIEM
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI LIEN	18-9-1947	WIFE
LE CHANH NGHIA	10-10-1972	SON
LE CHANH THI	01-01-1975	SON
LE THI THUY DUONG	10-10-1977	DAUGHTER

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỐ LÚC

NAME (Ten Tu-nhan) : LE CHANH THIEM
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 1945
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): M Female (Nu):

MARITAL STATUS Single (Doc than): Married (Co lap gia dinh): ✓
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 344/575 CACH MANG THANG 8. QUAN TAN BINH
(Dia chi tai Viet-Nam) T/P HO CHI MINH

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) ✓ No (Khong)
If Yes (Neu co): From (Tu): 26-12-1978 To (Den): 30-6-1982

PLACE OF RE-EDUCATION:
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): S/L NAVY - GG A 702121 - KBC 6690 - ETAT MAJOR
STRATEGY 4 - SONG NGOT

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): N/A

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): S/L NAVY

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Date (nam):

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): ✓
IV Number (So ho so):
No (Khong):

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 4
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 344/575 CACH MANG THANG 8
QUAN TAN BINH - T/P HO CHI MINH

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
NGUYEN THI CUOT

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): No (Khong): ✓

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): AUNT

NAME & SIGNATURE: NGUYEN THI CUOT - Cuot

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)

DATE: 10 17 1989
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LE CHANH THIEM
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN TH LIEN	18-09-1947	WIFE
LE CHANH NGHIA	10-10-1972	SON
LE CHANH THI	01-01-1975	SON
LE THI THUY DUONG	16-10-1977	DAUGHTER

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.Ư. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Ngày 26 tháng 9 năm 1989

Kính gửi:

Thưa Ông/Bà,

Bà Nguyễn Thị Huệ

Hội Gia-Đình-Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam đã nhận được thủ và hồ sơ của Ông/Bà xin đoàn tụ cho thân bằng quyến thuộc. Chúng tôi thành thật cảm ơn Ông/Bà đã tỏ lòng tin tưởng và hưởng ứng hoạt động của Hội trong công tác nhân đạo này để vận động cho thân nhân của chúng ta sớm được đoàn tụ.

Chúng tôi đang xúc tiến việc lập danh sách của quý thân nhân hiện còn bị giam giữ hay đã được trả tự do cũng, với gia đình muốn rời Việt-Nam theo chương trình "Ra đi có trật tự" (ODP) để nộp cho cơ quan có thẩm quyền cứu xét.

Nếu Ông/Bà chưa lập hồ sơ đoàn tụ cho thân nhân, xin hãy điền các mẫu đính kèm gửi về cho Hội, đồng thời chúng tôi cũng đề nghị Ông/Bà tiếp xúc với cơ quan thiên nguyện tại địa phương để lập thủ tục đoàn tụ qua chương trình "Ra đi có trật tự". Trường hợp đã nộp đơn rồi, xin gửi cho Hội một bản sao.

Vì Hội hoạt động có tính cách từ nguyện, nên xin Ông/Bà vui lòng mỗi khi liên lạc thủ tục với Hội, gửi cho một phong bì có dán tem sẵn để tiện việc phục đáp.

Kính thư,

Bà Khúc Minh Thơ
Chủ Tịch

*** HỒ SƠ TÊN:

☒ ĐIỀN VÀO CÁC MẪU ĐÍNH KẸM: (hoàn về Hội mỗi mẫu 2 bản)

*** TÀI LIỆU CẦN BỔ TÚC:

☒ Hồ sơ bảo trợ () IV# , () LOI , () Exit visa , ☒ I-171 , ☒ GIẤY RA TRAI
☒ Giấy hộ tịch (khai sanh, hôn thú, giấy ly dị, khai tử v.v...
☒ Căn cước, chứng minh nhân dân, hình, giấy hộ khẩu v.v...

() Giấy bảo tử (nếu chết trong trại học tập)

☒ Tài liệu liên hệ đến tư nhân (mẫu câu hỏi ODP, Diploma, Certificate (nếu tu nghiệp ở Hoa Kỳ huy chương v.v...

(X) - Xin ghi ngoài bì thư: HỒ SƠ BỔ TÚC

*** CÁC THỦ KHÁC:

(tên tư nhân):



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____

VEWL#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LÊ CHAN H THIEM
Last Middle First

Current Address: 344/575 CACH MANG THANG B - QUAN TAN BINH - TP HU CHINH MINH

Date of Birth: 1945 Place of Birth: QUANG NGAI

Previous Occupation (before 1975) S/L NAVY - 69A702121.KBC 6690 - ETAT MAJOR -
(Rank & Position) STRATEGY 4 - SONG NGO

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 26-12-1978 To 30-6-1982
Years: 5 Months: 6 Days: 4

3. SPONSOR'S NAME: NGUYEN THI CUUT
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>NGUYEN THI CUUT</u>	<u>ALNT</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LE CHANH THIEN
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI LIEN	15-9-1947	WIFE
LE CHANH NGHIA	10-10-1972	SON
LE CHANH THI	01-01-1975	SON
LE THI THUY DUNG	10-10-1977	DAUGHTER

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

5. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỒ TÚC

NAME (Ten Tu-nhan) : LE THANH THIEM
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : 1945
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): M Female (Nu):

MARITAL STATUS Single (Doc than): Married (Co lap gia dinh): ✓
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 344/575 CACH MANG THANG 8. QUAN TAN BINH
(Dia chi tai Viet-Nam) T/P HO CHI MINH

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) ✓ No (Khong)

If Yes (Neu co): From (Tu): 26-12-1978 To (Den): 30-6-1984

PLACE OF RE-EDUCATION:
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): U.S. NAVY - 59 A 702 121 - KRC 6590 - ETAT MAJOR
STRATEGY 4 - SONG NGOT

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): N/A
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): U.S. NAVY
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Date (nam):

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): ✓
IV Number (So ho so):
No (Khong):

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguai di theo): 4
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti:

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 344/575 CACH MANG THANG 8
QUAN TAN BINH - T/P HO CHI MINH

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguai Bao tro):
NGUYEN THI CUOT

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): No (Khong): ✓

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): AUNT

NAME & SIGNATURE: NGUYEN THI CUOT - Cuot

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguai dien don nay)

DATE: 10 17 1984
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LE CHANH THIEM
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI LIEN	18 09 - 1947	WIFE
LE CHANH NGHIA	10 - 10 - 1972	SON
LE CHANH THI	01 - 01 - 1975	SON
LE THI THUY DUNG	10 - 10 - 1977	DAUGHTER

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

ADDITIONAL INFORMATION :



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIEP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----ooo0ooo-----

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tụy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tù do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: NGUYỄN THỊ CÚT
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số) _____ (Nhà) (413) 365-6334

Tên tù nhân chính trị: Di
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Me, Vở, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niên liêm: _____ (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: 20.00 (tùy ý)

Thủ tữ, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE: 703-560-0058

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIEP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN



ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

CATHOLIC CHARITIES
DIOCESE OF SAN JOSE
REFUGEE PROGRAMS/USCC
100 N. Winchester Blvd. #264
Santa Clara, CA 95050

DIOCESE OF _____

ODP # _____

(if known)

DATE FILED _____

OCT - 11 - 1989

SECTION I:

I am filing the Affidavit for the following relative(s) still in Vietnam to come to the United States under the Orderly Departure Program (ODP):

NAME AND A/K/A	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH	RELATION TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM
LÊ CHANH THIEM	M	1945 - QUANG NGAI	NEPHEW	344/575 CACH MANG THANG 8 - QUAN
NGUYEN THI LIEN	F	18-9-1947 QUANG NGAI	NIECE	TAN BINH - T/P HO CHI MINH
LÊ CHANH NGHIA	M	10-10-1972 QUANG NGAI	SON OF MY NIECE	"
LÊ CHANH THI	M	01-01-1975 QUANG NGAI	SON OF MY NIECE	"
LÊ THI THUY DUONG	F	10-10-1977 QUANG NGAI	DAUGHTER OF MY NIECE	"
			MY NIECE	

SECTION II:

Your name NGUYEN THI CUUT
(and A/K/A)
Date of birth 01-10-1935 Sex F
Place of birth
(Include Country) QUANG NGAI - VIETNAM
Current address _____

Allen Number (if applicable) A-25359601

Phone Number (home) _____
(work) _____

Country of first asylum MALAYSIA

Date you arrived in the U.S. 05-19-1982

Social Security Number _____

Agency through which you came to the United States _____

Your U.S. Immigration Status

(Check one):

☐ U.S. Citizen

☒ Permanent Resident

☐ Refugee

☐ Asylee

☐ Other (Please Explain): _____

Your Original Case Number: _____

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting this affidavit Yes X No. If yes, date submitted: _____
and date approved: _____ N/C

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD (I-151, I-551, GREEN CARD). WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT IS NOT VALID.

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees, persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoners; or Amerasians, please complete the information in Sections III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; Asian American.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT	DATE/ PLACE OF BIRTH	RELATION (if any)	ADDRESS IN VIETNAM
LÊ CHANH THIEM	1945 QUANG NGAI		344/575 CACH MANG THANG 8 QUAN TAN BINH

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE:

U.S. Government Agency: N/A Last Title/Grade: _____
Name/Position of Supervisor: _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation: N/A
Last Title/Grade: _____ Name/Position of Supervisor: _____

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit: 69A 702 121 Last Title/Grade: S/L NAVY
Name/Position of Supervisor: KBC 6690 ETAT MAYOR STRATEGY 4 - SONGMO

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNEED IN RE-EDUCATION CAMP:

Was time spent in re-education camp? Yes ☒ No ☐ Date: From 25-12-78 to 30-6-1982

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:

School: N/A Location: _____
Type of Degree or Certificate: _____
Date Employment or Training: from (month/year) _____ to (month/year) _____

ASIAN AMERICANS

Single _____ Married _____ Male _____ Female _____
Full Name of the Mother: _____ Address: _____
Full Name of the U.S. Citizen Father: _____
His current address: _____

SECTION IV:

**NAMES OF DEPENDENT/
ACCOMPANYING RELATIVES**

DATE OF BIRTH

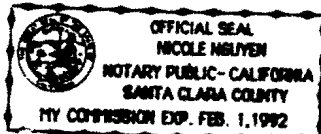
RELATIONSHIP TO P.A.

ADDITIONAL INFORMATION:

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Civil
Your Signature

Stamp or Seal of Notary



Subscribed and sworn to me before this 11 day
of OCTOBER, 1989

Nicole Nguyen
Signature of Notary Public
My commission expires: FEB-01-1992

SECTION V: AGENCY REPRESENTATIVE WHO ASSISTED IN PREPARING THIS AFFIDAVIT

Print Name Legibly

Signature

Số: qđ /GRT

GIẤY - RA - TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31/5/1961 của Bộ nội vụ;
Thị: Hành án văn, quyết định tha số 69/PA ngày 8/3/82
của Phòng Cảnh sát Quản lý và Cải tạo phạm nhân.

Nay cấp giấy tha cho anh, chỉ có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh: Lê Văn Liêm

Họ, tên thường gọi:

Họ, tên bí danh:

Sinh ngày tháng năm 1945

Nơi sinh Phố Cường Đức phố Nguyễn Bình

Nơi đăng ký NKTT trước khi bị bắt: Nhà Trưng Phố Cường Đức phố Nguyễn Bình

Can tội: Trung gian quân nguy

Bị bắt ngày 26.10.1978 án phạt tập trung cải tạo

Theo Quyết định, hành văn, số 69/PA ngày 08 tháng 03 năm 1982
của Ủy ban Nhân dân tỉnh Nghệ An

Đã bị tăng án không lần, công thành, năm

Đã được giảm án không lần, công thành, tháng

Nay thưa về Nhà Trưng Phố Cường Đức phố Nguyễn Bình
NHÂN XÉT QUÁ TRÌNH CẢI TẠO:

Qua thời gian học tập, lao động, cải tạo tại Trại đối chiếu
với 4 tiêu chuẩn cải tạo và 25 điều nội quy xét thấy không
có gì vi phạm. Là lại còn nhiều tiến bộ.

Nay Ban lãnh đạo Phòng Quản lý và Cải tạo phạm nhân xét tha
cho về địa phương để làm ăn sinh sống cùng gia đình.

Khi về đến địa phương phải tuân thủ theo đường lối chủ
trương của Đảng, Nhà nước và địa phương đề ra, và tham gia mọi
nghĩa vụ như những người dân khác.

Về đến địa phương đương sự phải trình diện giấy này cho
Chính quyền địa phương nơi cư trú ./.

Kim sơn, Ngày 30 tháng 6 năm 1982

TRƯỞNG PHÒNG QUẢN LÝ VÀ CẢI TẠO PHẠM NHÂN



Thiếu tá Phạm Trung Cầu

Số: 482 / GRT

GIẤY - RA - TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31/5/1961 của Bộ nội vụ;
Thị: Hành án văn, quyết định tha số 69/PA ngày 8/3/82
của Phòng Cảnh sát Quản lý và Cải tạo phạm nhân.

Nay cấp giấy tha cho anh, chỉ có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh: L. C. L. - Thiêm

Họ, tên thường gọi:

Họ, tên bí danh:

Sinh ngày tháng năm 1945

Nơi sinh Phố Cường Đức phố Nghĩa Bình

Thời đăng ký NKTT trước khi bị bắt: Nb. Trang Phố Cường
Đức phố Nghĩa Bình

Can tội: Trung gian quân nguy

Bị bắt ngày 26.12.1978 án phạt tập trung Cải tạo

Theo Quyết định, án văn, số 69/PA ngày 08 tháng 3 năm 1982
của Ủy ban Nhân dân tỉnh Nghĩa Bình

Đã bị tăng án thông lần, công thành, năm

Đã được giảm án thông lần, công thành, tháng

Nay Thưa về Nb. Trang Phố Cường
Đức phố Nghĩa Bình

NHÂN XÉT QUÁ TRÌNH CẢI TẠO:

Qua thời gian học tập, lao động, cải tạo tại Trại đối chiếu
với 4 tiêu chuẩn cải tạo và 25 điều nội quy xét thấy không
có gì vi phạm. Là lại còn nhiều tiến bộ.

Nay Ban lãnh đạo Phòng Quản lý và Cải tạo phạm nhân xét tha
cho về địa phương để làm ăn sinh sống cùng gia đình.

Khi về đến địa phương phải tuân thủ theo đường lối chủ
trương của Đảng, Nhà nước và địa phương đề ra, và tham gia mọi
nghĩa vụ như những người dân khác.

Về đến địa phương đương sự phải trình diện giấy này cho
Chính quyền địa phương nơi cư trú ./.

Kim sơn, Ngày 30 tháng 6 năm 1982

TRƯỞNG PHÒNG QUẢN LÝ VÀ CẢI TẠO PHẠM NHÂN



Thiếu tá Phạm Trung Tâm

BƯU CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Administration des Postes
de la R. S. du Viet-nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes

AVIS DE RÉCEPTION
GIẤY BẢO NHẬN

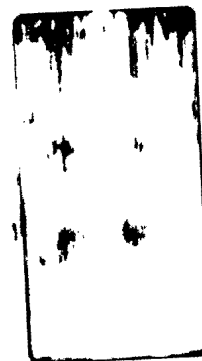
C. 5
(MPS 29)
Nhật ấn bưu cục
hoàn giấy báo
Tấm bìa, du-bu-bu
renvoyant l'avis



Họ tên địa chỉ (1) : LÊ CHÁNH TIẾN
(Nom et adresse)
344/575 Cách Mạng Tháng 8, Quận Tân
Bình, TP/Hồ Chí Minh. Nước (Pays) **VIỆT NAM**

(1) Người gửi ghi địa chỉ của mình. Sau khi hết bưu phẩm, bưu kiện, bưu cục đến hoàn
giấy báo này cho người gửi, đi trả và tiền phí, theo đường nhanh nhất (đường bay
hàng thủy bộ).

A envoyer par voie la plus rapide (aérienne ou de surface), à découvert et en franchise
de port.



Đ. Bureau cục gốc gửi
A remplir par le Bureau
d'origine

Bưu phẩm ghi số (1). R. ✓
Envoi recommandé

Bưu kiện No

Ký gửi tại Bureau

et aff. postal

déposé au bureau de poste de

ngày

1986

le

Địa chỉ người nhận

U.S. - O.D.P. AMERICAN EMBASSY BOX 58

Adresse du destinataire

APD SAN FRANCISCO 96546-0001 - U.S.A.

Chỉ ở Bureau cục nhận
A remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày

le

Chữ ký người nhận
Signature du destinataire (1)

Chữ ký nhân viên Nhật Ấn bưu cục nhận
Bureau cục nhận
Signature de l'agent du bureau destinataire

Timbre du bureau
destinataire

-5 APR 1989

CHÚ : (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký « được ủy quyền »
Nếu phát chận ghi lý do như « Người nhận bảo lần thứ 3 mới đến ».

BƯU CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Administration des Postes
de la R. S. du Viet-nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes

AVIS DE RÉCEPTION
GIẤY BẢO NHẬN

C. 3
(N° 29)
Nhặt đủ bưu cục
hoàn giấy báo
Flamber du bureau
renvoyant l'avis



Họ tên địa chỉ (1): LÊ CHÁNH THIÊN
(Nom et adresse)
344/375 Cách Mạng Tháng 8, Quận Tân
Bình, TP/Hồ Chí Minh. Nước (Pays) **VIỆT NAM**

(1) Người gởi ghi địa chỉ của mình. Sau khi hết bưu phẩm, bưu kiện, bưu cục đến hoàn
giấy báo này cho người gởi, đi liền và miễn phí, theo đường nhanh nhất (đường bay
hay thủy lộ).

A envoyer par voie la plus rapide (aérienne ou de surface), à découvert et en franchise
de port.



D. Bureau cục gốc gửi
A. remplir par le bureau
d'origine

Bưu phẩm ghi số (1). R. 1

Envoi recommandé

Ký gửi tại Bureau

déposé au bureau de poste de 3

ngày 3 1989

le

Địa chỉ người nhận U.S. C.D.P. AMERICAN EMBASSY BOX 58

Adresse du destinataire APD SAN FRANCISCO 96546-0001- U.S.A.

Ghi ở Bureau cục nhận
A. remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát

Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày

le

Chữ ký người nhận
Signature du destinataire (1)

Chữ ký nhân viên Nhật An bưu cục nhận

Bưu cục nhận

Timbre du bureau

Signature, de l'agent
du bureau destinataire

destination

-5 APR 1989
LNA

CHÚ : (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi chữ ký « được ủy quyền »
Nếu phát chấp ghi lý do như « Người nhận bảo lần thứ 3 mới đến ».



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THO
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HÉP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THO
President
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HÉP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Mẫu Đơn Xin Gia-Nhập

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----ooo0ooo-----

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi; thuận tụy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tù do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: NGUYEN THI CUUT
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số) _____ (Nhà) _____

Tên tù nhân chính trị: Di
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niệm liêm: _____ (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: 20.00 (tùy ý)

Thủ từ. ngân phiếu xin gửi _____

MYLE THI NGUYEN

426

11-8 1989 11-35/1210

Pay to the order of Families of Vietnamese political prisoners association \$ 20.00
Twenty and 00/100 Dollars
Bank of America
Phelan-Monterey Branch 0826
P.O. Box 5820
San Jose, Ca 95150
valhumb



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----0000000-----

Ban Chấp Hành T.Ư. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tủy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách, tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu, quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: NGUYỄN THỊ CƯƠU
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số) _____ (Nhà) _____

Tên tù nhân chính trị: Đi
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tủy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niệm liêm: _____ (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: 20.00 (tủy ý)

Thủ tủy, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE: 703-560-0058



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE: 703-560-0058

Ngày 26 tháng 9 năm 1989

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIEP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIEP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Kính gửi:

Thưa Ông/Bà,

Bà Ng thi Cu Ut

Hội Gia-Đình-Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam đã nhận được thủ và hồ sơ của Ông/Bà xin đoàn tụ cho thân bằng quyến thuộc. Chúng tôi thành thật cảm ơn Ông/Bà đã tỏ lòng tin tưởng và hưởng ứng hoạt động của Hội trong công tác nhân đạo này để vận động cho thân nhân của chúng ta sớm được đoàn tụ.

Chúng tôi đang xúc tiến việc lập danh sách của quý thân nhân hiện còn bị giam giữ hay đã được trả tự do cũng, với gia đình muốn rời Việt-Nam theo chương trình "Ra đi có trật tự" (ODP) để nộp cho cơ quan có thẩm quyền cứu xét.

Nếu Ông/Bà chưa lập hồ sơ đoàn tụ cho thân nhân, xin hãy điền các mẫu đính kèm gửi về cho Hội, đồng thời chúng tôi cũng đề nghị Ông/Bà tiếp xúc với cơ quan thiện nguyện tại địa phương để lập thủ tục đoàn tụ qua chương trình "Ra đi có trật tự". Trường hợp đã nộp đơn rồi, xin gửi cho Hội một bản sao.

Vì Hội hoạt động có tính cách từ nguyện, nên xin Ông/Bà vui lòng mỗi khi liên lạc thủ tục với Hội, gửi cho một phong bì có dán tem sẵn để tiện việc phục đáp.

Kính thư,

Bà Khúc Minh Thơ
Chủ Tịch

*** HỒ SƠ TÊN:

☒ ĐIỀN VÀO CÁC MẪU ĐÍNH KÈM: (hoàn về Hội mỗi mẫu 2 bản)

*** TÀI LIỆU CẦN BỔ TÚC:

- ☒ Hồ sơ bảo trợ () IV# , () LOI , () Exit visa , ☒ I-171 , ☒ GIẤY RA TRAI
☒ Giấy hộ tịch (khai sanh, hôn thú, giấy ly dị, khai tử v.v...
☒ Căn cước, chứng minh nhân dân, hình, giấy hộ khẩu v.v...
☐ Giấy báo tử (nếu chết trong trại học tập)
☒ Tài liệu liên hệ đến tù nhân (mẫu câu hỏi ODP, Diploma, Certificate (nếu tu nghiệp ở Hoa Kỳ, huy chương v.v...
☒ CÁC THỦ KHÁC:

(X) - Xin ghi ngoài bì thư: HỒ SƠ BỔ TÚC
(tên tù nhân):

Nguyễn Thị Cầm



NOV . 5 1989

Hội Gia đình Tự Nhân Chính Trị Việt Nam

P.O. Box 5435

Arlington , VA 22205 - 0635

Pages Removed (S.S.)

1 page(s) was/were removed from the file of LÊ CHANH THIEM
(1945) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed back into the above mentioned file and the original(s) was/were placed into the Restricted/Reserved files.

-Anna Mallett

Date: November 1st 2007

CONTROL

~~Card~~
~~Doc. Request; Form~~
~~Release Order~~
~~Computer~~
~~Form "D"~~
~~Date~~ 11/25/89
~~Membership letter~~